

Akadeemiline Põllumajanduse Selts



AKADEEMILINE PÕLLUMAJANDUSE
SELTS 95

Tartu 2016

Raamatu väljaandmist on toetanud

Eesti Kultuurkapitali
rahvakultuuri sihtkapital



EESTI KULTUURKAPITAL

Eesti Maaülikool



www.emu.ee

Raamatu toimetajad: Ell Vahtramäe, Alo Tänavots, Marko Kass

Toimetuskolleegium: Maarika Alaru, Merike Henno, Marko Kass, Heli Kiiman,
Arvo Leola, Alo Tänavots, Ell Vahtramäe

Küljendus: Alo Tänavots

Fotod ja väljalõiked ajalehtedest: Aimur Joandi, Avo Juus, Sirje Tamm, Alo Tänavots,
digitaalarhiiv DIGAR

Kaane kujundus: Alo Tänavots

Trükikoda: ValiPress OÜ

© Akadeemiline Põllumajanduse Selts

ISBN: 978-9949-9792-0-2 (trükis)

ISBN: 978-9949-9792-1-9 (pdf)



PÕLLUMAJANDUSALASE TERMINOLOOGIA ARENDAmine

Alo Tänavots, Peep Piirsalu

Akadeemilise Põllumajandusliku Seltsi oskussõnade toimikond asutati juba selle juhatuse esimesel koosolekul 7. novembril 1920. aastal aadressil Holmi 12, Tartus. Riigikorra vahetusega hakkas oskussõnadega tegelema Loomakasvatuse ja Veterinaaria Instituut Tartus. Kuna oskussõnade koostamine soikus üheksakümnendatel, siis tõstatati Akadeemilise Põllumajanduse Seltsi (APS) eestseisuse koosolekul 2. märtsil 2011 küsimus selle töö taaselustamisest. Kohapeal moodustati mesinduse ja loomakasvatuse oskussõnade toimikonnad, kus esimest hakkas juhutama põllumajanduskandidaat Antu Rohtla ja teise komisjoni tööd hakkas koordineerima Siiri Kasepalu. Käesolevaks ajaks on A. Rohtla oma kuuekeelse mesindusleksikoni 7837 mõistega avaldanud Eesti Keele Instituudi Termeki terminibaasis (<http://term.eki.ee/termbase/view/1980661/>). S. Kasepalu lõi nõukogude ajal ilmunud põllumajandusterminite vihikute baasil ühtse digitaliseeritud terminibaasi, mida hakkas kaasajastama APSi Loomakasvatusalase terminoloogia toimikond koosseisuga dotsent Peep Piirsalu, emeriitprofessorid Olev Saveli ja Olav Kärt ja põllumajandusdoktor Alo Tänavots.

Oskussõnade loomakasvatuse toimikond on edukalt konkureerinud Eesti Raken- duslingvistika Ühingu programmi „Eestikeelse terminoloogia programm 2013–2017“ konkursil, kust on saadud rahalisi vahendeid oma tegevuse jätkamiseks. Eesmärgiks seati saavutada võimalikult ühtne, pidevalt uuenev kaasaegne loomakasvatusalast erialasõnavara sisaldav vabakasutusega veebisõnastik. 2016. aastal valmib neljakeelne (eesti, inglise, saksa, vene) veebisõnastik koostöös loomakasvatuse erialateadlastega ja antakse see huvilistele vabaks kasutamiseks. Pikemaajalisteks eesmärkideks on veebisõnastiku kaudu eestikeelse loomakasvatuse terminoloogia elus- hoidmine ja arendamine.

Töögrupi koosolekuid peetakse igal nädalal 3–4-tunnistena alates 2014. aastast arutades terminite sobivust ja nende selgitusi ning võõrkeelseid vasteid. Esimesel kahel tegevusaastal (2014. ja 2015. aastal) arutati läbi terminid A-st kuni T-ni (~3500 eestikeelset terminit, ~16 000 kokku neljas keeles). Käesoleval tegevusaastal jätkatakse tööd tähest T kuni täheni Y. Kolme aasta jooksul (2014–2016) loodetakse avaldada kokku 4500 eestikeelset terminit, millele lisanduvad võõrkeelsed vasted (~20 000). 2017. aastal plaanitakse andmebaasi kontrolli, täiendamist, lahknevuste kõrvaldamist jms.

Sõnastik asub EKI terminibaasis (<http://term.eki.ee/termbase/view/8243774/>) ja APSi kodulehel (<http://aps.emu.ee/TERMINID>) ning on vaba juurdepääsuga kõi-

gile huvilistele. Loomakasvatustalast veebisõnastikku hallatakse jooksvalt administraatori poolt, kes täiendab seda vastavalt paranduste või uute terminite laekumistele.

Oodatud on kõigi seltsi liikmete ja erialaspetsialistide täiendusi ja tagasisidet olemasolevate terminite täiendamisel, parandamisel ja uute terminite lisamisel.



Alo Tänavots (sünd 1972) on põllumajandusteaduste doktor ja peab Eesti Maaülikoolis õppejõuametit. A. Tänavots on seltsi tegemistega kaudselt seotud juba ligi paarkümmend aastat; tema õlul on olnud seltsi kodulehe veebindus. Loomakasvatuse terminoloogia töörühma liige. Kaks aastat tagasi valiti ta seltsi eestseisusesse ning möödunud aastast on Agraarteaduse peatoimetaja.



Peep Piirsalu (sünd 1958) lõpetas tollase EPA 35 aastat tagasi. Lambakasvatuse dotsendi amet peab aastast 1990. Olnud aktiivne liige Eesti Lambakasvatuse Seltsis, olles aastaid seltsi president. Valiti 2008. aastal APSi aastakoosolekul seltsi asepresidendiks. Seltsi loomakasvatuse terminoloogia töörühma liige.